



# Boletín del día

## ASAMBLEA — 35° PERÍODO DE SESIONES

Número 4  
1/10/04

En el Boletín del día de la OACI, que se distribuirá por la mañana todos los días hábiles de la Asamblea, figurará el programa de las sesiones correspondientes al día de publicación, un resumen del trabajo realizado por la Asamblea el día anterior, un calendario de actividades sociales y anuncios de interés general.

<b>Calendario de las sesiones: viernes 1 de octubre de 2004</b>	<b>Hora</b>	<b>Sala</b>
Comisión Administrativa, segunda sesión	0930	Sala de conferencias 3 (1er piso del Centro de conferencias)
Comité Ejecutivo, tercera sesión	0930	Sala de conferencias 1,
Comité Ejecutivo, cuarta sesión	1430	(4° piso del Centro de conferencias)
Comisión Jurídica, segunda sesión	0930	Sala de conferencias 2, (4° piso del Centro de conferencias)
Comisión Técnica	1430	Sala de conferencias 2, (4° piso del Centro de conferencias)
Grupo de trabajo sobre el presupuesto	1430	Sala de conferencias 5, (3er piso del Centro de conferencias)

### ATENCIÓN MÉDICA DE EMERGENCIA

**De lunes a viernes**

**0900 - 1700 horas**

**Teléfono interno 8212**

El consultorio médico está situado en el cuarto piso de la torre de oficinas, sala 4.25, interno 8212, y en él se cuenta con los servicios de una enfermera entre las 0900 y las 1700 horas durante toda la Asamblea. En caso de emergencia, y si no es posible localizar a la enfermera, el personal de la Subsección de seguridad y asistencia sociales de la OACI, también situada en el cuarto piso, sala 4.35.28, teléfono interno 8236 u 8237, tomará las medidas necesarias para obtener asistencia médica.

### **ATENCIÓN MÉDICA DE EMERGENCIA (Cont.)**

Los participantes que requieran asistencia médica pueden pedir a la dirección del hotel donde se alojen las señas y el número de teléfono del médico del hotel o del más próximo.

El hospital más próximo al edificio de la OACI es el McGill University Health Centre, teléfono 934-1934.

Casi todos los hospitales tienen servicio de urgencia día y noche.

Se puede pedir una ambulancia por medio de un médico o de *Urgences Santé*, teléfono 911.

### **Medidas de seguridad aplicables al edificio**

Los guardias de seguridad tienen órdenes estrictas de no permitir la entrada al recinto de la OACI a las personas que no ostenten la tarjeta de identidad para el acceso al edificio. Dicha tarjeta debe llevarse en forma visible en todo momento mientras se permanezca en el edificio.

La tarjeta de identificación para la solapa, que se entrega a todo participante en el momento de su inscripción, servirá como tarjeta de identificación para el control de seguridad y permitirá el acceso al Centro de conferencias y a la torre de oficinas. Aunque debe tenerse buen cuidado de no extraviar dicha tarjeta, el personal encargado de la inscripción repondrá las tarjetas perdidas mediante la debida identificación del interesado.

Se distribuirán tarjetas de diferente color a las personas que acompañan a los participantes y que deseen asistir a las reuniones y a los actos de carácter social.

## **Sesiones del día anterior**

### **Primera sesión plenaria**

El Presidente del Consejo presentó los informes anuales del Consejo correspondientes a 2001, 2002 y 2003 así como el suplemento del informe de 2003, después de lo cual el Secretario General dirigió la palabra a la Asamblea.

El resto de la sesión se dedicó a declaraciones generales de las Delegaciones de Kenya, Kiribati, Liberia, Malawi, Malí, Mauricio, Marruecos, Nepal, Nigeria, Pakistán, Colombia y Japón.

### **Comité Ejecutivo, segunda sesión**

En su segunda sesión, celebrada a las 1430 horas del jueves 30 de septiembre, el Comité Ejecutivo completó el examen de la cuestión 14.1, sobre seguridad de la aviación — Acontecimientos desde el 33° período de sesiones de la Asamblea.

El debate se concentró en dos notas de estudio presentadas por el Consejo: WP/49 y Adendo núm. 1 (*Acontecimientos desde el 33° período de sesiones de la Asamblea*) y WP/50 [*La amenaza que plantea para la aviación civil el uso de sistemas portátiles de defensa antiaérea (MANPADS)*], juntamente con las notas conexas WP/233 (presentada por Australia), WP/234 (presentada por Canadá), WP/249 (presentada por China), WP/110, 111 y 241 (presentadas por la Federación de

Rusia), WP/167 [presentada por el Consejo Internacional de Aeropuertos (ACI)], WP/252 [presentada por la Comisión Árabe de Aviación Civil (CAAC)], WP/145 [presentada por la Conferencia Europea de Aviación Civil (CEAC)], WP/71 revisada [presentada por la Asociación del Transporte Aéreo Internacional (IATA)], WP/141 [presentada por la Federación Internacional de los Trabajadores del Transporte (ITF)], WP/181, 184 y 186 [presentadas por la Comisión Latinoamericana de Aviación Civil (CLAC)] y WP/107 revisada [presentada por la Organización Mundial del Turismo (OMT)].

El Comité acordó someter a la aprobación de la Plenaria los proyectos de resoluciones que figuran en el Apéndice C de la nota WP/49, el Apéndice A de la nota WP/50 y el Apéndice de la nota WP/241, con sujeción a algunos cambios de carácter editorial.

El Comité tomó nota de los siguientes documentos: WP/88 (Plan de acción de seguridad de la aviación de la OACI — Proyecto 12: Jurídico), 175 (presentada por la India), 38 (presentada por Nepal), 253 [presentada por la Unión Económica y Monetaria del África Occidental (UEMOA)] y 94 (presentada por la Comisión Europea).

La consideración de las cuestiones 14.2, sobre el Programa universal de auditoría de la seguridad de la aviación (USAP), y 14.1, sobre la Declaración refundida de los criterios permanentes de la OACI relacionados con la protección de la aviación civil internacional contra los actos de interferencia ilícita, se postergó para la tercera sesión del Comité, prevista para el viernes 1 de octubre a las 1430 horas.

### **Comisión Jurídica**

La Comisión Jurídica, en su primera sesión celebrada el jueves 30 de septiembre a las 1430 horas, eligió a la Sra. S.H. Tan (Singapur) y al Sr. J. Salazar (Colombia) como su primera vicepresidenta y segundo vicepresidente, respectivamente.

La Comisión completó el examen, en el marco de la cuestión 7, de los Informes anuales del Consejo a la Asamblea correspondientes a 2001, 2002 y 2003 así como el Suplemento, y el Presupuesto por programas para el período 2005-2007, en el marco de la cuestión 8.

Al tratar la cuestión 33, la Comisión completó el examen de las garantías internacionales sobre equipo móvil (equipo aeronáutico) basándose en las notas A35-WP/16 y A35-WP/117.

En el marco de la cuestión 34, la Comisión completó el examen del informe sobre la situación de la modernización del Convenio de Roma de 1952 de acuerdo con las notas A35-WP/18, 118, 135 y 266.

### **Comisión Administrativa**

La Comisión Administrativa celebró su primera sesión a las 1400 horas del jueves 30 de septiembre, presidida por la Sra. E. Chiavarelli (Italia). El Presidente del Consejo y el Secretario General asistieron a la sesión. El secretario de la Comisión presentó a los funcionarios de la Secretaría.

La Comisión examinó la cuestión 5.1 — Traslado de las cuestiones del orden del día al Comité Ejecutivo y a las Comisiones, e instrucciones a dichos órganos para que coordinen sus respectivas decisiones, que figuraba en la nota WP/19 y adoptó los proyectos de atribuciones de los grupos de trabajo sobre el presupuesto y sobre cuotas.

La Comisión examinó la cuestión 39.1 — Presupuesto por programas para 2005, 2006 y 2007.

El Presidente del Consejo, Dr. Assad Kotaite, al presentar a la Comisión el proyecto de Presupuesto por programas para 2005, 2006 y 2007, ofreció un panorama general de los factores que influían en la formulación del proyecto de presupuesto por programas. En particular, mencionó la importante repercusión financiera negativa de los tipos de cambio en el proyecto de presupuesto por programas y que las fluctuaciones del cambio estaban fuera del control de la Organización. En el proyecto de Presupuesto por programas sometido a la aprobación de la Asamblea, la Secretaría y el Consejo habían realizado una extensa labor para reducir los costos por medio del aumento de la eficiencia y de economías y reducciones de programas, a fin de minimizar las repercusiones en las cuotas para el próximo trienio.

Las declaraciones formuladas por varias delegaciones se referían a la prioridad que debería acordarse a la atribución de recursos a la seguridad de la aviación, la seguridad operacional, el medio ambiente y las oficinas regionales. Los delegados también destacaron la importancia de la flexibilidad y la necesidad de llegar a un consenso sobre el presupuesto. También se presentaron y examinaron otras notas de estudio relativas a cuestiones presupuestarias y financieras, preparadas por los Estados contratantes.

El proyecto de Presupuesto por programas para 2005, 2006 y 2007 y las notas de estudio conexas se remitieron seguidamente al Grupo de trabajo sobre el presupuesto para que estudiara esos documentos más a fondo e informara.

La Comisión decidió que el Grupo de trabajo sobre el presupuesto y el Grupo de trabajo sobre cuotas estarían integrados por los siguientes miembros:

- **Grupo de trabajo sobre el presupuesto:** Alemania, Arabia Saudita, Argelia, Australia, Canadá, Cuba, Estados Unidos, Etiopía, Francia, Japón, Pakistán, Reino Unido, República Unida de Tanzania y Suecia.
- **Grupo de trabajo sobre cuotas:** Brasil, Emiratos Árabes Unidos, Estados Unidos, Japón y Reino Unido.

La sesión finalizó a las 1715 horas.

La segunda sesión de la Comisión se celebrará el viernes 1 de octubre a las 0930 horas en la Sala de conferencias 3, en el 1er piso.

La primera sesión del **Grupo de trabajo sobre el presupuesto** está prevista para el viernes 1 de octubre a las 1430 horas en la Sala de conferencias 5, en el 3er piso.

La primera sesión del **Grupo de trabajo sobre cuotas** está prevista para el sábado 2 de octubre a las 0930 horas en la Sala de conferencias 6, en el 3er piso, a puerta cerrada.

El Delegado de Sudáfrica fue elegido primer vicepresidente y el Delegado de Croacia fue elegido segundo vicepresidente.

### **Actos sociales**

Para comodidad de las delegaciones y a fin de que estén debidamente informadas de las fechas en que se han previsto recepciones o actos de carácter social, el Secretario General presenta seguidamente la lista, que comprende únicamente las actividades de las que se ha dado parte a su despacho y para las cuales el anfitrión enviará invitaciones personales. Esta lista podrá ser objeto de modificaciones.

- Viernes 1 de octubre de 2004
- Desayuno ofrecido por los Representantes del grupo de países latinoamericanos y del Caribe en el Consejo de la OACI:  
Argentina, Brasil, Chile, Costa Rica, Cuba, México, Paraguay y Venezuela  
Salón de delegados, 3er piso  
0800-0930 horas
- Recepción ofrecida por la Delegación de Nigeria
- Recepción ofrecida por la Delegación de Singapur  
Le Parquet, Centre CDP Capital  
1001 Square Victoria  
(detrás del edificio de la OACI)  
1800 horas
- Recepción ofrecida por las Delegaciones de Austria, Bélgica, Irlanda, Luxemburgo, Reino de los Países Bajos y Suiza
- Sábado 2 de octubre de 2004
- Recepción ofrecida por la Delegación de Mozambique  
Salón de delegados, 3er piso  
1230-1400 horas
- Recepción ofrecida por la Delegación del Pakistán (por invitación)
- Presentación del Coro coreano de Montreal  
Sala Claude Champagne de la Universidad de Montreal  
200 Vincent D'Indy  
1900 horas  
Si desea asistir, para obtener billetes visite la Delegación coreana, en la sala 10.40.
- Lunes 4 de octubre de 2004
- Desayuno ofrecido por la Delegación de Túnez  
Salón de delegados, 3er piso  
0800-0930 horas
- Recepción ofrecida por la Delegación de Indonesia  
Salón de delegados, 3er piso  
Todos los participantes en el 35º período de sesiones de la Asamblea están invitados a asistir a esta recepción
- Recepción ofrecida por la Delegación de Francia
- Recepción ofrecida por la Delegación de Hungría  
Salón de delegados, 3er piso  
1900-2100 horas
- Martes 5 de octubre de 2004
- Recepción ofrecida por la Delegación de Ghana

Se ruega a las delegaciones que deseen reservar fechas para alguna actividad social o hacer cambios en la lista precedente que se comuniquen con la Sra. Anna Mattei, del Despacho del Secretario General (teléfono interno 8042).

**Nota:** En las invitaciones y mensajes que se entreguen en el Centro de distribución debe indicarse, además del nombre de la persona a quien vayan destinados, el número del casillero que le corresponde (este número figura en la lista de delegados).

Se ruega a las delegaciones que inviten a personas del exterior (que no posean una tarjeta de identidad válida) que proporcionen una lista de los nombres de dichos invitados al Jefe de la Sección de servicios a las conferencias y oficinas, sala 4.10. Esto facilitará la admisión por parte de los guardias de seguridad.

### **Otras actividades sociales**

**La OACI** ha organizado un programa de actividades para las personas que acompañan a los participantes en la Asamblea. El programa completo se ha entregado a cada uno de los asistentes que han hecho constar al inscribirse que vienen acompañados. En el mostrador de información de la planta baja pueden obtenerse más ejemplares de dicho programa.

Además, adjunto al Boletín del día de la OACI encontrará una **HOJA DE COLOR ROSA** titulada “**PROGRAMA DE ACTIVIDADES DE 2004**” donde se resumen todas las actividades del programa. **Ese programa se actualizará diariamente.** Pedimos pues a los delegados que arranquen la hoja de color rosa del Boletín del día de la OACI y se la den cada día a la persona acompañante.

### **Área de información de la OACI**

A partir del martes 28 de septiembre de 2004, el área de información de la Secretaría del 35º período de sesiones de la Asamblea de la OACI estará abierta diariamente, hasta el viernes 8 de octubre de 2004. Se invita cordialmente a visitar el área de información, que está situada en el vestíbulo de la Sala de Asambleas.

El área de información constituye una oportunidad única para que todos los delegados puedan familiarizarse mejor con la labor desarrollada por la Secretaría en nombre de los Estados contratantes de la Organización. También es una buena oportunidad para conocer a los miembros del personal de la Secretaría, a quienes pueden dirigir preguntas sobre todos los aspectos de la labor de la OACI. Es conveniente leer este Boletín diariamente, porque se indican los temas que se presentarán.

Expertos de la Oficina de asuntos regionales (RAO) estarán presentes durante las pausas de la mañana y la tarde para proporcionar información sobre la labor de dicha Oficina y para responder a preguntas.

***Reúnase con los expertos de la OACI diariamente en el área de información de la OACI.***

### **Computadoras**

Veinte estaciones de trabajo de computadora configuradas con la mayoría de las herramientas de Microsoft Office, y dos impresoras, estarán en el cuarto piso del Centro de conferencias a disposición de los participantes que deseen utilizar servicios de correo electrónico por Internet.

En el mostrador de inscripción se venden tarjetas telefónicas para llamadas de larga distancia.

## **Anuncios**

### **1. Lista de delegados**

1.1 La segunda lista de delegados se distribuye hoy, viernes 1 de octubre de 2004. Todas las enmiendas a la lista deben notificarse al mostrador de inscripción.

1.2 Por razones de seguridad, las direcciones de los hoteles o el domicilio de los participantes en Montreal no figuran en la lista, pero en cambio se indica el número de casillero del Centro de distribución para quienes deseen comunicarse con los mismos.

### **2. Actas de las sesiones**

2.1 Aunque se hará todo lo posible para publicar rápidamente las actas provisionales, es preciso tener presente que las notas de estudio para las sesiones tienen prioridad. Así pues, es posible que se retrase la publicación de las actas provisionales en los momentos de mucho trabajo.

### **3. Disposición de asientos - Sala de Asambleas**

3.1 La disposición de asientos para la sesión plenaria de apertura oficial se basa en un máximo de seis asientos para la delegación de un Estado contratante que esté representado por seis personas o más (tres frente al pupitre y tres detrás). Se ha asignado un máximo de cuatro asientos (dos frente al pupitre y dos detrás) a las delegaciones integradas por cinco o cuatro participantes. A las delegaciones con tres participantes se les han asignado dos asientos frente al pupitre y uno detrás. A las delegaciones con dos participantes se les ha asignado un asiento frente al pupitre y uno detrás. Los participantes podrán usar los asientos adicionales en la galería destinada al público, situada en el quinto piso del Centro de conferencias; para esto se deben usar los ascensores núms. 7 u 8.

### **4. Servicio de café**

4.1 Pueden comprarse café, refrescos y sándwiches a la salida de la Sala de Asambleas, en el cuarto piso, y en la planta baja del Centro de conferencias durante las pausas de la mañana y la tarde. En el mostrador de inscripción se venden cupones para la compra de sándwiches y café.

### **5. Foto de los delegados**

5.1 La Oficina de relaciones exteriores e información tiene el agrado de obsequiar una foto a todos los delegados que hagan declaraciones durante las sesiones plenarias, en el marco de la cuestión 2. Los delegados podrán obtener las fotos en la Oficina de relaciones exteriores e información que se encuentra en el 12º piso del bloque de la Secretaría (sala 12.05) los siguientes días:

Viernes 1 de octubre, de las 1500 a las 1700 horas  
Miércoles 6 de octubre, de las 1500 a las 1700 horas  
Jueves 7 de octubre, de las 1500 a las 1700 horas  
Viernes 8 de octubre, de las 1500 a las 1700 horas

### **6. Efectos personales de los participantes**

6.1 Se comunica a los participantes que **no se debe dejar en las salas de conferencias ningún documento ni otros efectos personales.**

6.2 Se comunica a los participantes que en ningún momento deben dejar desatendidos en los locales de la OACI objetos, portafolios o paquetes.

6.3 El Centro de distribución de documentos situado en el cuarto piso del Centro de conferencias se ocupa exclusivamente de distribuir los documentos de la OACI para la Asamblea. Dadas las limitaciones de espacio, no pueden aceptarse en custodia o en depósito transitorio documentos ni otros efectos personales de los participantes.

## 7. Sistema MX para seguir los debates

7.1 Las delegaciones nacionales que tienen oficina en el edificio de la Sede de la OACI pueden seguir el desarrollo de las sesiones plenarias de la Asamblea a través del sistema MX, marcando en el receptor los números que se indican a continuación:

	Sala de Asambleas o Sala de conferencias 1	Sala de conferencias 2	Sala de conferencias 3
Orador	11	21	31
Árabe	17	27	37
Chino	16	26	36
Español	14	24	34
Francés	13	23	33
Inglés	12	22	32
Ruso	15	25	35

## 8. Retorno anticipado de los participantes

8.1 Se ruega a los miembros de las delegaciones y a los observadores que regresan a sus países antes de la clausura de la Asamblea que notifiquen su partida al Centro de distribución de documentos situado en el cuarto piso del Centro de conferencias.

8.2 En los casos en que **toda la delegación regrese anticipadamente** a su país, se ruega notificar por escrito al Secretario General. Dicha notificación puede entregarse al Centro de distribución de documentos situado en el cuarto piso del Centro de conferencias o a la oficina del Jefe de la Sección de servicios a las conferencias y oficinas, sala 4.10.

## 9. Economato

9.1 Para comodidad de las delegaciones y la Secretaría, el economato estará abierto durante la Asamblea en el horario indicado seguidamente:

### Primera semana:

Lunes	27 de septiembre	1200-1400 horas 1600-1800 horas
Martes	28 de septiembre	Ídem
Jueves	30 de septiembre	Ídem
Viernes	1 de octubre	Ídem



**Segunda semana:**

Lunes	4 de octubre	1600-1800 horas
Martes	5 de octubre	1200-1400 horas 1600-1800 horas
Jueves	7 de octubre	Ídem
Viernes	8 de octubre	1200-1400 horas

**10. Servicios de guardería infantil**

10.1 La mayoría de los hoteles pueden ofrecer servicios de guardería infantil.

**LA ASAMBLEA DE LA OACI EN LA WEB**

Visite el sitio web del 35° período de sesiones de la Asamblea de la OACI en la web:

<http://www.icao.int/icao/en/assembl/a35/>

**TIENDECITA DE LA ASOCIACIÓN DEL PERSONAL DE LA OACI**

Les invitamos a visitar nuestra tiendecita, situada en la planta baja del Centro de conferencias.

**COMITÉ DE BIENVENIDA DE LA OACI – A35**

**PROGRAMA DE ACTIVIDADES DE 2004**

**INSCRIPCIÓN:** las fechas indicadas son las de cierre de la inscripción; recomendamos firmemente inscribirse lo antes posible

<b>FECHA Y HORA</b>	<b>ACTIVIDAD</b>	<b>ANFITRIONES</b>	<b>PRECIO \$ CAN</b>	<b>CIERRE DE LA INSCRIPCIÓN</b>
<b>VIERNES 1 de oct.</b> 0900 a 1430 horas	Visita de Montreal	Ayuntamiento de Montreal	\$21,00 (para almuerzo)	Jueves 30 de septiembre de 2004
<b>LUNES 4 de oct.</b> 0745 a 1700 horas	Día en Mont Tremblant	OACI	\$40,00	Viernes 1 de octubre de 2004
<b>MIÉRCOLES 6 de oct.</b> 0745 a 1800 horas	Excursión a Ottawa	Gobierno del Canadá por medio de la Delegación canadiense ante la OACI	Gratuito	Lunes 4 de octubre de 2004

**MOSTRADOR DE INFORMACIÓN: 954-8219 INTERNO 7081**